

פרוטוקול

ישיבת הוועדה לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה
מיום 7 בדצמבר ועד יום 10 בדצמבר 2009
בהיילברג

1. הישיבה השנתית של הוועדה המשותפת לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה (להלן: "הוועדה") התקיימה בהיילברג בראשותם של מר אובה פינקה-טימפה מהמשרד הפדראלי למשפחה, אזרחים וותיקים, נשים ונוער ומר נפתלי דרעי מהמועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל (להלן: "המועצה הציבורית"). הישיבה היתה קונסטרוקטיבית והתנהלה באווירה ידידותית. הרכב המשלחות: ראה נספח מס' 1.

2. הוועדה מברכת על כך שחילופי הנוער והצעירים גדלו בהתמדה בשנים האחרונות ובשנים 2008-2009 אף הגיעו להיקף הגדול ביותר זה עשור. הוועדה מודה לגופים בשני הצדדים העוסקים בחילופי הנוער והצעירים על מעורבותם בחילופי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה. בסך הכל התקיימו 219 מפגשים בשנת 2008 ובשנת 2009 מעריכים כי מספר המפגשים שיבוצעו יגיע לכדי 250 תוכניות.

3. הוועדה מברכת על המספר ההולך וגדל של בקשות לתוכניות חילופי נוער וצעירים שהוגשו עבור שנת 2010, הממשיכות בהתפתחות חיובית זו. מתוך התחשבות בדרישות האיכותיות לתוכנית חילופי הנוער והצעירים הדו

צדדית, ממליצה הוועדה על מימון של יותר מ-320 תוכניות חילופי נוער וצעירים בשנת 2010.

4. הוועדה מדגישה כי יש לשמור על עקרון ההדדיות ועקרון האירוח הנוגעים לתוכניות החילופין ישראל-גרמניה. "ההנחיות המשותפות לחילופי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה" ממשיכות להוות בסיס מחייב לכל תוכניות החילופין. דבר זה נכון לגבי התכנון וכמו כן לגבי השימוש ופירוט הוצאות הכספים המוקצבים.

5. הוועדה ממליצה לבדוק את עדכניותן של ההנחיות המשותפות על רקע התפתחות החילופין ותנאי המסגרת בשנים האחרונות. הוועדה מבקשת מהמועצה הציבורית ומקון אקט – מרכז התיאום לחילופי נוער גרמניה ישראל (להלן "קון אקט") – למנות קבוצת עבודה בת שלושה נציגים מכל צד לבדיקת הנושא. קבוצת העבודה תעבד הצעה אשר תאושר ותיחתם על ידי שני הצדדים במהלך הרבעון הראשון של שנת 2010.

6. שני הצדדים חוזרים ומדגישים את הצורך לפעול לשיפור תנאי המסגרת. דבר זה נכון בעיקר ביחס לתמיכה הכספית המתאימה בתוכניות המבוצעות בשתי המדינות. הוועדה מצפה כי ישום חוק הרשות הישראלית לחילופי נוער וצעירים בישראל (להלן "הרשות") יביא למימוש מזכר ההבנה משנת 2000 ועל ידי כך יחזק את מעמדם של משרדי תיאום ואת חילופי הנוער והצעירים הבינלאומיים.

7. הוועדה ביצעה הערכה של האירועים שאורגנו על ידי המועצה הציבורית ועל ידי קון-אקט בשנת 2009 ומביעה את הערכתה על שיתוף הפעולה הטוב

והמוצלח. הוועדה מתייחסת בכך לתוכנית לאנשי מקצוע " Politics and Young People - Influence and Participation in Daily Life", אשר התקיימה בישראל בחודש מאי 2009 וכמו כן לסמינר הדו-צדדי "האם לשלב רבגוניות? חילופי משלחות ישראל-גרמניה עם נוער וצעירים מרקע רב תרבותי", אשר במסגרתו נפגשו בברלין בנובמבר 2009 למעלה מ-75 אנשי מקצוע ישראלים וגרמנים.

8. הנושא המרכזי במסגרת החילופין "חילופי נוער ישראל-גרמניה בהקשר לחברות רב תרבותיות" אמור להימשך גם בשנת 2010. קון אקט והמועצה הציבורית מתכננים לערוך בשנה זו, בין היתר, תוכנית לאנשי מקצוע בישראל, אשר תעסוק בעיקר בחילופי מידע וניסיון ובנושא שאלות קליטה של צעירים בחברה הישראלית. לצורך העמקת הידע בנושא זה קיבלה הוועדה עדכונים לגבי התפתחויות אקטואליות בתחום קליטת צעירים בגרמניה.


9. הוועדה מברכת על תחילת תכנית המתנדבים, המיועדת לישראלים צעירים בגרמניה. התכנית, אשר פותחה בשנת 2009 על ידי גופים גרמנים וישראלים במשותף, בתמיכה ובתיאום מצד קון אקט ומצד המועצה הציבורית, תציין בשנת 2010 את השנה הראשונה בשלב הפיילוט. הוועדה מביעה את הערכתה על התחלת התכנית החדשה כצעד משמעותי בקשרי הנוער והצעירים הישראלים-גרמנים. כמו כן מביעה הוועדה את הערכתה לקרן "פורום העתיד ישראל-גרמניה", על תמיכתה בתכנית, המהווה את אחת מהתכניות העיקריות הנתמכות על ידי הקרן.

10. הוועדה קוראת לקון אקט ולמועצה הציבורית לקיים במשותף את התכניות המוזכרות בנספח 2.

11. הוועדה מדגישה את הצורך לא להרפות מהמאבק הפעיל בקיצונית פוליטית, בגזענות, בשנאת זרים ובאנטישמיות. הפעילות החלוצית המתקיימת בתחום חילופי הנוער על פני עשרות שנים תורמת תרומה משמעותית למאמצים אלה.

12. שני הצדדים מחליטים לקיים את ישיבת הוועדה הבאה בשנת 2010 בישראל. המקום והזמן יקבעו בבוא העת.

היידלברג, 10 בדצמבר 2009 / כ"ג בכסלו, תש"ע


בשם
המועצה הציבורית לחילופי
נוער וצעירים בישראל
נפתלי דרעי


בשם
המשרד הפדראלי למשפחה,
אזרחים וותיקים, נשים ונוער
גב' גוונדולין בונזה

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange
07th December – 10th December 2009, Heidelberg**

German Delegation

Uwe Finke-Timpe	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Gwendolyn Bunse	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Michael Cares	Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschland für den Deutscher Bundesjugendring
Markus Leßmann	Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen für die Bundesländer
Günther Kühn	Deutsche Sportjugend
Antje Sember	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Christine Mähler	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
Barbara Kraemer	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch

Israeli Delegation

Naftali Dery	Council of Youth Movements in Israel
Francoise Cafri	Municipality of Jerusalem
Efraim Cohen	Histadrut
Israel Peretz	Maccabi Sports Organisation for the sports organisations
Victoria Rabin	Representative of the political parties at the Israel Youth Exchange Council
Anat Sultan-Dadon	Ministry of Foreign Affairs Israel
Ariella Gill	Israel Youth Exchange Council

Translation

Alexander Mann

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange
7th – 10th December 2009, Heidelberg**

**Projects for Cooperation 2010
ConAct & Israel Youth Exchange Council**

1. German-Israeli Exchange in the Context of Multicultural Societies

German-Israeli professional seminar 'Integration and Belonging: Remembrance and Identity in the multicultural context in Israel'; Seminar focusing on the social integration of (young) citizens within the multicultural society in Israel, taking into account aspects of different personal and collective history for a successful process of integration.

Date: Spring 2010

Location: Israel

Target Group: Professionals in Youth Work from Germany & Israel

***2. New Con-T-Acts – Match-Making
Seminar to build up new partnerships
for German-Israeli exchange programs***

The seminar aims at founding new and lasting partnerships within the field of German-Israeli youth contacts. In order to achieve this goal interested partners from both countries are being matched beforehand. During the ten-day seminar in Germany and Israel they get to know the frame of German-Israeli exchange programs and are supported with materials and knowledge in order to be able to start planning a project. The seminar offers the chance to get to know one another and to visit the partner organisation in the other country.

Date: Summer 2010

Location: Germany and Israel

Target Group: Representatives of interested organisations in German-Israeli exchange projects

3. Reflect & Plan: *Just do it ?!*
***Workshop on educational methods and didactics
for German-Israeli Youth Exchange***

The seminar will offer workshops to get to know, discuss and try out educational methods and didactics for German-Israeli exchange programs. It is meant to enhance the qualification of group leaders in order to support the conception and realisation of good practice exchange programs.

The program is addressed at German and Israeli group leaders of exchange programs. The participation of both the Israeli and the German partner of an existing cooperation is recommended.

Date: October 2010
Location: Germany
Target Group: Representatives/group-leaders of existing German-Israeli youth- and professional exchanges, who appear in the project-list 2010 or who wish to renew an existing partnership

4. *ConAct-Connect-Days 2010 in Germany*

A series of 3-5 days at different cities and counties in Germany is meant to support the networking and information on developments in German-Israeli exchange-activities. Information-units, a lecture and reports of the exchange partners enable to update both active and newly interested partners. A lecturer in the name of the Israel Youth Exchange Council accompanies the ConAct-Team on tour in Germany.

Date: February 2010
Target Group: Both involved and new interested representatives of organisations in different regions of Germany

5. Meeting of the Mixed Commission in Israel

Date: November/December 2010

6. *Freiwilligkeit & Hitnadwut*

After a bilateral working process of developing the frame concept of a program for a volunteer program of young Israelis in Germany in 2009 the program will start running in 2010. Coordination offices will start setting up the program regarding all respects of logistical, conceptional and practical tasks which need to be fulfilled. The coordinators, working in service of the participating Israeli sending and German

hosting organisations, will be located at ConAct and at the Council of Youth Movements in Israel in the name of the Israel Youth Exchange Council. The next steps will be pursued in close cooperation of both sides.

7. Developing a bilateral concept and material for qualifying beginners in German-Israeli youth and professional exchange

The idea is to develop distinguished offers for beginners in German-Israeli exchange projects. A bilateral process to work on both, a seminar offer and a material-handout, should be started, involving a small circle of selected experienced professionals of German-Israeli exchanges. (Named necessity goes back to the decision of the Working Group the Quality of Exchange Projects & Mixed Commission 2002 and on the Implications of the Future Lab 2005).

8. Renewal of the Regulations for German-Israeli Youth Exchange

The Mixed Commission proposed that the Regulations for German-Israeli Youth Exchange are reconsidered regarding their validity, given the new developments and changes in the field during the last years. The Mixed Commission asked the Israel Youth Exchange Council and ConAct to form a working group consisting of three persons from each side to work on the renewal of the regulations. The working group will compose a draft, which will be agreed upon and signed by both sides within the first quarter of 2010.